



24 enero 1995

Dr. Manuel Zapata Olivella
Apartado Aereo 5368
Bogotá, D.C., COLOMBIA

ARCHIVES OF
TRADITIONAL MUSIC

Querido Manuel:

Debe ser sorprendente para ti recibir noticias más otra vez tan seguida. Escribo para pedirte un favor. He preparado una colección de 20 de los cuentos animales que grabé en Colombia, transcribiendo el español y traduciendo los cuentos al inglés. He entregado el manuscrito al comité editorial del Folklore Institute de Indiana University y hay alguna interes en publicarlo. El jefe del comité ha leído la traducción español de mi libro, Música y Poesía en un Pueblo Colombiano, y le impresionó tu presentación. El quería saber si a ti te interesaría escribir una introducción a la colección. Lo que quiere es alguna información etnográfica y, en particular, el significado cultural de los cuentos. Es decir, que significan para el costeno. Yo solamente tuve un contacto muy breve con los cuenteros, y no sé nada de eso. Otros temas también son posibles. Si decides hacerlo, traduciremos tu español al inglés. Si te interesa, dígame, y te mandaremos una copia del manuscrito.

Debo contarte ahora que si estás dispuesto de hacerlo, no te puedo garantizar que será publicado, aunque es muy probable que sí. Tampoco puedes esperar ninguna remuneración. Yo no recibí ninguna para el libro.

Eve y yo mandamos saludos a ti, Rosa, Delia, y la familia.

Cordialmente

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "George List".

George List

Morrison Hall 117
Bloomington, Indiana
47405-2501

812-855-4679
Fax: 812-855-6673